Porównanie tłumaczeń Mateusza 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Gdy zmarł zaś — Herod, oto zwiastun Pana objawił się we śnie — Józefowi w Egipcie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zmarł zaś Herod oto zwiastun Pana we śnie ukazuje się Józefowi w Egipcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Herod umarł, oto anioł Pana ukazał się we śnie Józefowi* w Egipcie, mówiąc:[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zmarł zaś Herod, oto zwiastun Pana zjawia się we śnie Józefowi w Egipcie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zmarł zaś Herod oto zwiastun Pana we śnie ukazuje się Józefowi w Egipcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Herod umarł, anioł Pana znów ukazał się we śnie przebywającemu w Egipcie Józefowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Herod umarł, oto anioł Pana ukazał się we śnie Józefowi w Egipcie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy umarł Herod, oto Anioł Pański ukazał się we śnie Józefowi w Egipcie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy Herod umarł, oto Anjoł Pański ukazał się we śnie Jozefowi w Egipcie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy Herod umarł, oto Józefowi w Egipcie ukazał się anioł Pański we śnie
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Herod umarł, oto anioł Pański ukazał się we śnie Józefowi w Egipcie, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po śmierci Heroda Józefowi w Egipcie ukazał się we śnie anioł Pana
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy umarł Herod, Józefowi w Egipcie ukazał się we śnie anioł Pański
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy umarł Herod, anioł Pana ukazał się we śnie Józefowi w Egipcie
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po śmierci Heroda ukazał się Józefowi w Egipcie podczas snu Anioł Pana i powiedział:

[1)] <x>470 2:13</x>; <x>510 5:19</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po śmierci Heroda anioł Pański ukazuje się we śnie Józefowi w Egipcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як помер Ірод, Господній ангел у сні з'явився Йосипові в Єгипті
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W następstwie dokonawszego życia zaś Herodesa, zobacz do tamtego miejsca - oto anioł utwierdzającego pana objawia się w dół w marzenie senne Iosefowi w Egipcie
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kiedy Herod umarł, oto w Egipcie, we śnie ukazuje się Józefowi anioł Pana,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po śmierci Heroda ukazał się Josefowi w Egipcie podczas snu anioł Adonai
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy Herod zmarł, oto anioł Pana ukazał się we śnie Józefowi w Egipcie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po śmierci Heroda anioł Pana ponownie ukazał się we śnie Józefowi, przebywającemu w Egipcie.